

Rechte der Kinder in D + E + F + Sp + I (1989 in Barcelona!)



AUF DEUTSCH:

Das Recht der Kinder auf Verschiedenheit und Vielfalt

Schlusstext der Resolution, welche am 31. August 1989 vom ersten internationalen Kongress von Eurotalent in Barcelona angenommen wurde. Die Erklärung der Menschenrechte hat nicht verhindert, dass die Rechte des Kindes auch heute noch nicht gewahrt werden.

1. Kinder jeglicher Herkunft haben ein Anrecht auf die Entwicklung und Anwendung ihrer Begabungen und Fähigkeiten auf dem höchstmöglichen Niveau.
2. Um dafür günstige Voraussetzungen für die überwiegende Mehrheit der Kinder zu schaffen, muss das Bildungswesen folgenden drei Aspekten zwingend gerecht werden: dem unterschiedlichen Entwicklungsstand der Kinder, ihrem unterschiedlichen Lernrhythmus und Lerntempo, ihren unterschiedlichen Lernmethoden und Lernwegen.
3. Kein Kind darf das Opfer von Diskriminierungen körperlicher, geistiger, moralischer oder sozialer Art werden, welche darauf abzielen, die Entfaltung seines Potenzials zu unterdrücken.
4. Auf keinen Fall dürfen solche Eingriffe in der Jugendzeit die Zukunft eines Menschen beeinträchtigen oder gar stigmatisieren.
5. Kein Kind darf zur Abklärung einer geistigen Behinderung gedrängt werden, nur weil es vorübergehend in psychosozialen Schwierigkeiten steckt, jedoch kein instrumentelles Defizit (Lernbehinderung oder Lernhemmung) aufweist.
6. Wenn die jungen Menschen ins aktive Berufsleben übertreten, haben sie Anrecht auf eine entlohnte und in Übereinstimmung mit ihrer Vorbildung und ihrem Potenzial möglichst befriedigende Tätigkeit.



IN ENGLISH:

The Right of the Children with Respect to Diversity

Text of the resolution adopted by the first international Congress of Eurotalent in Barcelona on August 31, 1989. The declaration of the human rights did not prevent the rights of the children from not being respected up to now.

1. The children, whatever their origin, have the right to fully develop and employ their talents and abilities towards the highest level possible.
2. In order to create favourable conditions on behalf of the predominant majority of all children, educators must necessarily respect: the diversity of the children's levels of development, the diversity of their rhythm and individual pace of learning, the diversity of their ways and methods of learning.

3. No child must be the victim of physical, mental, moral or social discrimination aiming at the interception or suppression of that child's potential.

4. In no case, such incidents may prejudice, or even stigmatize the future and lifetime of any child.

5. In particular, no child - without an instrumental deficit (learning disability or inhibition), but undergoing transitory psycho-social difficulties - should be engaged in a process of being identified as a "mentally handicapped" person.

6. Young people, when setting off for their active working life, are entitled to a remunerated activity that is in agreement with their education and potential so that they can enjoy a high degree of satisfaction.



EN FRANCAIS

Le droit des enfants à la diversité

Texte de la résolution adoptée au premier Congrès internationale d'Eurotalent à Barcelone le 31 août 1989, et aménagements. La proclamation des droits de l'homme n'a pas évité qu'actuellement encore les droits de l'enfant ne soient pas respectés.

1. Les enfants *de toutes origines* ont droit à l'épanouissement et au plein emploi de leurs facultés au plus haut niveau.

2. Afin de favoriser la réussite du plus grand nombre, l'éducation se doit nécessairement de respecter: la diversité des niveaux de développement, la diversité des rythmes d'apprentissage, la diversité des modes d'apprentissage.

3. Aucun enfant ne doit être l'objet de persécutions aux plans physique, intellectuel, moral ou social, visant à réprimer l'expression de ses potentialités.

4. En aucun cas, l'avenir d'une personne ne doit être marqué d'un stigmate par des incidents de sa vie d'enfant.

5. En particulier, tout enfant - n'ayant pas de déficit instrumental (incapacité ou inhibition d'apprendre), mais éprouvant des difficultés psycho-sociales transitoires - ne doit pas être engagé dans un processus d'identification comme handicapé mental.

6. Les jeunes, lorsqu'ils accèdent au stade de la vie active, ont droit à un travail rémunéré et le plus satisfaisant possible en rapport avec leur formation.



EN CASTELLANO:

El derecho de los niños a la diversidad

Texto de la resolución adoptada por el primer congreso internacional de Eurotalent en Barcelona del 31 agosto 1989. La declaración de los derechos humanos todavía no ha evitado que los derechos del niño no se hayan respetado en nuestros días.

1. Los niños, sea cual sea su origen, tienen el derecho de desarrollar y de emplear sus talentos y capacidades al nivel más alto posible.
2. Con el fin de crear condiciones favorables para la mayoría predominante de los niños, todos los educadores deben respetar necesariamente: la diversidad de los niveles del desarrollo de los niños, la diversidad de su ritmo de aprendizaje, la diversidad de los métodos de aprendizaje.
3. Ningún niño debe ser víctima de discriminación física, mental, moral o social para interceptar o suprimir el desarrollo de sus potencialidades.
4. En ningún caso, el porvenir de una persona debe estar marcado de ninguna señal por los incidentes de su vida de niño.
5. En particular, todo niño - no teniendo déficit instrumental (incapacidad o inhibición de aprehender), pero experimentando dificultades psicosociales transitorias - no debe estar comprometido en un proceso de identificación como persona "minusvalido mental".
6. Los jóvenes, al principio de su carrera en la vida laboral activa, tienen derecho a un trabajo remunerado y lo más satisfactorio posible en relación con su formación.



IN ITALIANO:

Il diritto dei bambini alla diversità

Testo della risoluzione adottata dal primo congresso internazionale di Barcellona Eurotalent 31 agosto 1989. La dichiarazione dei diritti umani ...questi diritti dei bambini non sono stati rispettati oggi.

1. I bambini, qualunque la loro origine, hanno il diritto di sviluppare ed impiegare i loro talenti ed abilità al livello il più elevato possibile.
2. Per creare condizioni favorevoli alla maggioranza dei bambini, gli educatori devono necessariamente rispettare: la diversità dei livelli di sviluppo dei bambini, la diversità del ritmo e della capacità di imparare, la diversità dei modi e dei metodi di imparare.
3. Per creare condizioni favorevoli alla maggioranza dei bambini, gli educatori devono necessariamente rispettare: la diversità dei livelli di sviluppo dei bambini, la diversità del ritmo e della capacità di imparare, la diversità dei modi e dei metodi di imparare.
4. In nessun caso, tali avvenimenti devono pregiudicare, o persino stigmatizzare, il futuro ed il corso della vita di qualunque bambino.
5. In particolare, nessun bambino - senza un deficit strumentale (inabilità o inibizione all'apprendimento), ma con delle difficoltà psicosociali transitorie - dovrebbe essere forzato ad un processo di identificazione come persona "handicappata mentalmente".
6. I giovani, incamminandosi verso la loro vita professionale attiva, hanno il diritto ad un lavoro remunerante che sia in accordo con la loro formazione e le loro potenzialità - in modo che possano godere di un alto grado di soddisfazione.